

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Epicondylitisbandage

Epicondylitis Support

Nachweisliche Dämpfung
von Muskelvibrationen

Abrüstbarer Gurt
für mehr Kompression
in der Akutphase

ofa bamberg

dynamics[®]
plus

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrek-instructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de
colocación en imágenes

Användarinstruktioner i bilder





Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice
Innehåll

DE deutsch	Epicondylitisbandage	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 20
EN english	Epicondylitis Support	Important notes Guarantee	8 20
FR français	Bandage anti-épicondylite	Remarques importantes Garantie	10 20
NL nederlands	Epicondylitisbandage	Belangrijke informatie Garantie	12 20
IT italiano	Bendaggio per epicondilite	Avvertenze importanti Garanzia	14 20
ES español	Vendaje epicondilitis	Advertencias importantes Garantía	16 20
SV svenska	Epikondylitstöd	Viktiga anvisningar Garanti	18 20



Lumbalbandage
Lumbar Support



Kniebandage
Knee Support



Achillesbandage
Achilles Tendon Support

Die intelligente orthopädische Versorgung „made in Germany“

Innovative Funktionalität, Qualität und Design zu verbinden – dieser Gedanke leitete die Entwicklung der Dynamics Plus Bandagen. Sie bieten eine effektive Unterstützung für Ihre Gelenke bei optimaler medizinischer Wirksamkeit. Ein Plus für mehr Tragekomfort sind die Arthroflex[®] Komfortzonen zum Schutz sensibler Gelenkbereiche. Das organische Wabendesign der Bandagen unterstreicht ihre Funktion und umspielt dezent die Anatomie.

The intelligent orthopaedic support “made in Germany”

Innovative functionality, combining quality and design – this is the idea behind the development of Dynamics Plus Supports. They offer effective support for your joints with optimal medical efficacy. Arthroflex[®] comfort zones provide additional wearer comfort, protecting the sensitive areas of the joints. The organic honeycomb design enhances their function and subtly reflects the anatomy.

Le traitement orthopédique intelligent « made in Germany »

L'idée d'allier fonctionnalité innovante, qualité et design fut à la base du développement des bandages Dynamics Plus. Ces produits soutiennent efficacement vos articulations pour des performances thérapeutiques optimales. Les zones de confort Arthroflex[®] procurent une aisance de port supplémentaire afin de protéger les zones sensibles de vos articulations. La structure alvéolaire naturelle des bandages renforce leur action et enveloppe discrètement l'anatomie.

Het slimme orthopedische hulpmiddel dat is “made in Germany”

Kwaliteit en design combineren voor innovatieve functionaliteit – dat is het idee achter de ontwikkeling van Dynamic Plus-bandages. Ze bieden effectieve ondersteuning voor uw gewrichten met een optimale medische doeltreffendheid. Arthroflex[®]-comfortzones bieden extra comfort voor de drager door de gevoelige delen van de gewrichten te beschermen. Het organische honingraatontwerp versterkt de functie en weerspiegelt de lichaamsbouw op een subtiele manier.



Knöchelbandage
Ankle Support



Epicondylitisbandage
Epicondylitis Support



Handgelenkbandage
Wrist Support



Ellenbogenbandage
Elbow Support

Il supporto ortopedico intelligente "made in Germany"

Funzionalità innovativa che unisce qualità e design: è questa l'idea su cui si fonda lo sviluppo dei supporti Dynamics Plus. Garanzia di un supporto efficace per le articolazioni con un'efficacia medica ottimale.

Le zone di comfort Arthroflex® offrono un ulteriore comfort a chi indossa i supporti, proteggendo le aree sensibili delle articolazioni. Il design organico a nido d'ape ne esalta la funzione e riflette in modo sottile l'anatomia.

El cuidado ortopédico inteligente "made in Germany"

La combinación entre innovadora funcionalidad, calidad y diseño fue la idea principal que impulsó el desarrollo de los vendajes Dynamics Plus. Ofrecen un soporte eficiente para sus articulaciones, además de una óptima eficacia médica. Las zonas de confort Arthroflex® aumentan el nivel de comodidad, ya que protegen las zonas sensibles de las articulaciones. Gracias a su diseño orgánico en forma de panal de abeja, los vendajes mejoran en funcionalidad y se adaptan discretamente a la anatomía.

En intelligent ortopedisk behandling som är "made in Germany"

En kombination av innovativ funktionalitet, kvalitet och design – det var idén som vägledde utvecklingen av Dynamics Plus-stöden. De ger ett effektivt stöd för dina leder med optimal medicinsk effektivitet.

Arthroflex®-komfortzonerna som skyddar känsliga ledområden är ett plus som ger bättre bärkomfort. Stödets organiska vaxkakedesign förstärker funktionen och omsluter diskret kroppens form.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Plus Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen der Bandage öffnen Sie den elastischen Gurt. Ziehen Sie die Bandage am weiteren Ende über den Unterarm, nicht über den Ellenbogen. Bei Tennis-Ellenbogen muss die Pelotte auf der Oberseite des Unterarms liegen, bei Golfer-Ellenbogen auf der Unterseite. Bitte tragen Sie die Bandage direkt auf der Haut – nur so kann sie ihre Wirkung entfalten.

2

Bei Bedarf können Sie für besseren Halt den separaten Klettgurt anlegen. Dazu befestigen Sie den schmalen Klettverschluss des Gurtes am Flauschband an der Bandage. Nun führen Sie den Gurt um den Arm und verschließen ihn locker. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Plus Epicondylitisbandage wird am Unterarm getragen und entlastet die Sehnenansätze am Ellenbogen. Die komprimierende Wirkung sorgt in Verbindung mit einer großflächigen Pelotte dafür, dass Schwingungen, die durch die eigenen Muskeln oder durch externe Kräfte entstehen, gedämpft werden.

Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus der Bandage und schließen Sie den Klettverschluss des Gurts. Die Pelotte darf nicht in der Maschine gewaschen werden. Bitte reinigen Sie die Pelotte mit einem feuchten Tuch oder waschen Sie sie mit milder Seifenlauge von Hand.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weich-

macher (z. B. Ofa Clean Spezial-Waschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.

- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungs-

bereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

- Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Nicht im Trockner trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Tennis-Ellenbogen (Epicondylitis humeri radialis)
- Golfer-Ellenbogen (Epicondylitis humeri ulnaris)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch so fest an, kann es örtliche Druckerscheitungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

45 % Polyamid
41 % Silikon
7 % Elasthan
4 % PU
3% Polyester
Aluminium

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics Plus product.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found in the front cover (2) of the brochure.

1

To put on the support, open the elastic strap. Pull the wider end of the support over the forearm, not over the elbow. With tennis elbow the pad must lie on the dorsal side of the forearm, and with golfer's elbow it must lie on the ventral side. Please wear the support directly on the skin – this is the only way to obtain the desired effect.

2

The separate Velcro strap can be worn in order to obtain a better fit. Attach the narrow hook strip of the strap to the loop strip on the support. Now lead the strap around the arm and fasten it loosely. Please ensure that the product is secure but not too tight in order to avoid pinching.

Purpose

The Dynamics Plus epicondylitis support is worn on the forearm and relieves strain on the elbow tendon insertions. The compressive effect works together with the large pad help to absorb vibrations caused by the wearer's muscles or any external forces.

Important notes

- The initial fitting and positioning of the product as well as training in its proper, safe use should be carried out by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Before washing, remove the pad from the support and close the Velcro fastener of the strap. The pad must not be machine washed. Please clean the pad with a damp cloth or handwash with a mild soapy solution.
- Wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent)

and rinse the product out well.

A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.

- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to

the skin in the usage area. These substances can affect the material of the product.

- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

Delicate wash cycle

Do not bleach

Do not tumble dry

Do not iron

Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with statutory provisions in the EU, patients and users are obliged to report any serious incident while using a medical device without delay to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany the BfArM, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Indications

- Tennis elbow (epicondylitis humeri radialis)
- Golfer's elbow (epicondylitis humeri ulnaris)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

In the following cases you should consult your doctor before using this product:

- Skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
- Feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
- Problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

45 % Polyamide

41 % Silicon

7 % Elastane

4 % PU

3 % Polyester

Aluminium

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics Plus.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Instructions d'enfilage

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Pour poser le bandage, ouvrez la sangle élastique. Tirez le bandage à l'extrémité plus large cousue au-dessus de l'avant-bras, pas au-dessus du coude. En cas de tennis elbow, l'insert doit être placé sur la partie supérieure de l'avant-bras, en cas de golf elbow sur la partie inférieure. Pour qu'il soit réellement efficace, veuillez porter le bandage directement sur la peau.

2

En cas de besoin, vous pouvez mettre la sangle velcro séparée pour un meilleur maintien. Fixez à ce effet l'étroite fermeture velcro de la sangle sur la bande velcro du bandage. Faites passer à présent la sangle autour du bras et fermez-la sans serrer. Veillez à ne pas serrer trop fort le produit, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

Fonctionnalité

Le bandage anti-épicondylite Dynamics Plus se porte au niveau de l'avant-bras et soulage les insertions tendineuses au niveau du coude. L'effet compressif, associé à une large pelote, permet d'amortir les vibrations générées par les muscles ou par des forces externes.

Remarques importantes

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit, ainsi que la formation en vue d'une utilisation adéquate et sûre, doivent être réalisés par des médecins/orthopédistes dûment formés.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Veillez à la bonne mise en place du produit et contrôlez le bon fonctionnement, l'absence d'usure et d'endommagement du produit avant chaque utilisation (cassures, déchirures ou déformations par exemple). Un produit endommagé ne doit plus être porté.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne doit être appliqué que sur de la peau saine. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre assurance qualité totale. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.






Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Avant le lavage, veuillez retirer l'insert du bandage et fermez la fermeture velcro de la sangle. L'insert ne doit pas être lavé en machine. Veuillez nettoyer l'insert avec un chiffon humide ou lavez-le à la main avec une lessive douce.
- Lavez le produit séparément dans un sachet de lavage à 30° C maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez essorer le produit doucement mais ne le tordez pas.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergents chimiques, d'agents blanchissants, de white-spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans

la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

[Pas de produits assouplissants !](#)

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités nationales compétentes (en Allemagne, le BfArM, l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux) tout incident grave lié à l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Tennis elbow (épicondylite humérale radiale)
- Golf elbow (épicondylite humérale cubitale)

Effets indésirables

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
 - Troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - Troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

45 % Polyamide
41 % Silicone
7 % Élasthanne
4 % PU
3% Polyester
Aluminium

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, beste gebruiker,

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics Plus product.

Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!



Aanleginstructies

De aanleginstructies in afbeeldingen vindt u op de binnenkaft aan de voorkant (2) van de brochure.

1

Open het elastische band om de bandage aan te leggen. Trek de bandage aan het verdere uiteinde over de onderarm, maar niet over de elleboog. Bij een tenniselleboog moet de pelotte aan de bovenzijde van de onderarm worden geplaatst, bij een golfelleboog aan de onderzijde. Draag de bandage direct op de huid – alleen dan werkt deze effectief.

2

Desgewenst kunt u voor een betere grip de afzonderlijke klittenbandriem aandoen. Daarvoor bevestigt u de smalle klittenbandsluiting van de riem aan de friesband aan de bandage. Nu brengt u de riem rond de arm en sluit u deze losjes af. Let erop dat het product niet te strak zit om beknelling te voorkomen.

Beoogd gebruik

De Dynamics Plus epicondylitisbandage wordt om de onderarm gedragen en verlicht de spanning op de pezen bij de elleboog. De comprimerende werking in combinatie met een grote pelotte, zorgt ervoor dat trillingen die worden veroorzaakt door de eigen spieren of door externe krachten, worden gedempt.

Belangrijke informatie

- De eerste aanleg van dit product en de uitleg over het correcte en veilige gebruik ervan dient te worden gedaan door een opgeleide medisch/orthopedisch specialist.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Zorg ervoor dat het product correct zit en controleer voor elk gebruik of het goed functioneert en geen slijtage of beschadigingen vertoont (bijv. breuken, scheuren of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gedragen.
- Draag het product direct op de huid. Het mag alleen op een gezonde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders verschreven, dient het product tijdens langere rustperiodes (bijv. Tijdens het slapen) te worden uitgetrokken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsborging. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.



nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Verwijder de pelotte voor het wassen uit de bandage en sluit het klittenband. De pelotte mag niet in de machine worden gewassen. Reinig de pelotte met een vochtige doek of met de hand en milde zeep.
- Was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product

goed uit. Het product kan omzichtig gecentrifugeerd worden, gelieve het echter niet uit te wringen.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen

vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Onderhoud

- Programma voor de fijne was
 - Niet bleken
 - Niet in de droger drogen
 - Niet strijken
 - Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter gebruiken!](#)

Meldplicht

Volgens de wettelijke palingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Tenniselleboog (epicondylitis humerei radialis)
- Golferselleboog (epicondylitis humeri ulnaris)

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties

In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

45 % Polyamide
41 % Siliconen
7 % Elasthan
4 % PU
3% Polyester
Aluminium

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto per assicurare un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics Plus.

Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Per applicare il bendaggio aprire la cintura elastica. Tirare il bendaggio dall'estremità più larga facendolo passare sopra l'avambraccio e non sopra il gomito. In caso di gomito del tennista il cuscinetto deve essere posizionato sul lato superiore dell'avambraccio, in caso di gomito del golfista sul lato inferiore. Mettere il bendaggio direttamente sulla pelle – solo così sarà in grado di sviluppare la sua efficacia.

2

In caso di necessità, per una migliore tenuta è possibile applicare il tirante a velcro separato. A tale scopo fissare sulla fascia in ratina del bendaggio la chiusura in velcro sottile del tirante. Ora far passare il tirante intorno al braccio e chiuderlo in modo allentato. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

Destinazione d'uso

Il bendaggio per epicondilite Dynamics Plus si indossa sull'avambraccio per ridurre i sintomi del gomito del tennista e del golfista. L'effetto a compressione, in combinazione con l'ampio cuscinetto, assicura la riduzione delle vibrazioni causate dai movimenti muscolari o da forze esterne.

Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto calzi correttamente e prima di ogni utilizzo verificarne la funzionalità, l'usura e i danni (ad esempio rotture, strappi o deformazioni). Un prodotto danneggiato non deve più essere indossato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Salvo diversa prescrizione, il prodotto deve essere tolto durante periodi di riposo prolungato (ad es. quando si dorme).
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un processo completo di garanzia della qualità. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.








Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Prima del lavaggio rimuovere il cuscinetto dal bendaggio e chiudere il velcro della cintura. Il cuscinetto non può essere lavato in lavatrice. Pulire il cuscinetto con un panno umido oppure lavarlo a mano con acqua saponata delicata.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o

prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Gomito del tennista (epicondylitis humeri radialis)
- Gomito del golfista (epicondylitis humeri ulnaris)

Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

45% Poliammide
41% Silicone
7 % Elastano
4 % PU
3% Poliestere
Alluminio

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics Plus.

¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!



Instrucciones de colocación

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Para colocar el vendaje, abra primero la correa elástica e introduza su antebrazo en el vendaje, por su extremo más ancho. ¡No coloque el vendaje sobre el codo! Para tratar el codo de tenista, la almohadilla debe quedar en la cara superior del antebrazo; para el codo de golfista, en la cara inferior. Por favor, lleve el vendaje directamente sobre la piel, ya que sólo así podrá desplegar todo su efecto.

2

En caso necesario, puede colocar la correa de velcro, para obtener una mejor sujeción. Para ello, fije el cierre de velcro estrecho de la cinta a la tira afelpada del vendaje. Después, pase la cinta alrededor del brazo y ciérrala de forma holgada. Tenga cuidado de no apretar el producto en exceso, para evitar el efecto de torniquete.

Uso previsto

El vendaje para epicondilitis Dynamics Plus se coloca en el antebrazo y sirve para aliviar las inserciones tendinosas del codo. Gracias a su efecto compresor y a la almohadilla de gran tamaño, es ideal para amortiguar las vibraciones generadas por los propios músculos o por fuerzas externas.

Advertencias importantes

- Debe encargarse el primer ajuste y colocación del producto, así como la formación en su uso seguro y adecuado, a especialistas médicos/ortopédicos debidamente formados.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Asegúrese de ajustar el producto correctamente y compruebe si funciona, si está desgastado o si presenta daños (por ejemplo, roturas, desgarros o deformaciones) antes de cada uso. No se debe seguir utilizando un producto dañado.
- Lleve el producto directamente sobre la piel. Solo debe utilizarse sobre la piel sana. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Siempre que no se indique lo contrario deberá quitarse el producto durante periodos de reposo largos (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de aseguramiento de la calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Antes de proceder al lavado, retire la almohadilla del vendaje y cierre el velcro de la correa. La almohadilla no debe lavarse a máquina. Limpie la almohadilla con un paño húmedo o lávela a mano con agua y jabón suave.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente






especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.

- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones

grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

-  Programa para ropa delicada
 -  No usar lejía
 -  No secar en la secadora
 -  No planchar
 -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

De acuerdo con las disposiciones reglamentarias de la UE, los pacientes y usuarios están obligados a notificar inmediatamente los incidentes graves que puedan surgir durante el uso de un dispositivo médico tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (en Alemania, es el BfArM (Instituto Federal de Medicamentos y Dispositivos Médicos)).

Afectaciones

- Codo de tenista (epicondilitis humeral radial)
- Codo de golfista (epicondilitis humeral ulnar)

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos

secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:

- Enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- Trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
- Alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

45 % Poliamida
41 % Silicona
7 % Elastano
4 % PU
3% Poliéster
Aluminio

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Inledning

Kära användare! Vi är glada att du har valt en produkt från Ofa Bamberg och tackar dig för ditt förtroende. Ägna en stund åt att läsa denna produktinformation noggrant för att din Dynamics Plus-produkt ska fungera så effektivt som möjligt.

Ofa Bamberg önskar dig snar bättring!



Användarinstruktioner

Bilder till användarinstruktionerna finns i början av broschyren, på omslagets insida (2).

1

Öppna det elastiska bandet för att fästa stödet. Dra stödet över underarmen, inte över armbågen, i den borte änden. För tennisarmbågar ska dynan vara på toppen av underarmen, för golfarmbågar ska den vara på botten. Bär stödet direkt mot huden – endast så har det verkan.

2

Vid behov kan du sätta på det separata kardborrebandet för bättre grepp. För att göra detta fäster du bandets smala kardborreknäppning på stödets fleceband. För nu bandet runt armen och stäng det löst. Se till att produkten inte sitter för hårt för att undvika förträngningar.

Användningsområde

Dynamics Plus epikondylitstöd sätts runt underarmen och avlastar senfästena på armbågen. Den komprimerande effekten dämpar tillsammans med en stor dyna vibrationer som orsakas av de egna musklerna och yttre krafter.

Viktiga anvisningar

- Inledande anpassning och placering, samt instruktion av användaren i korrekt, säker användning av produkten ska utföras av utbildad medicinsk/ortopedisk vårdpersonal.
- Produkten får endast användas för nedan angivna indikationer.
- Se till att produkter sitter rätt, och kontrollera den före varje användning avs. funktionalitet, slitage och skador (t.ex. brott, sprickor eller deformation). En skadad produkt får inte längre användas.
- Bär produkten direkt mot huden. Den får endast användas på intakt hud. Om den behöver användas tillsammans med andra produkter, prata först med din läkare.
- Om inget annat anges ska produkten tas av under längre viloperioder (till exempel när du sover).
- Om en obehaglig känsla uppstår när du använder produkten, om smärtorna tilltar eller andra besvär tillkommer, ta av den och kontakta din läkare eller återförsäljaren.
- Våra produkter genomgår en omfattande kvalitets-säkring. Om du ändå skulle ha klagomål, vänd dig till återförsäljaren.



Skötselråd






- Produkten ska tvättas före första användningen och sedan med jämna mellanrum.
- Ta ut dynan ur stödet innan du tvättar det och stäng kardborrebandet. Dynan får inte tvättas i maskin. Rengör dynan med en fuktig trasa eller tvätta den för hand med mild tvålatten.
- Tvätta produkten i separat tvättpåse i högst 30 °C. Använd fintvättmedel utan blekmedel (t.ex. Ofa Clean specialtvättmedel) och skölj produkten noggrant. Produkten kan centrifuge-

ras försiktigt men inte vridas ur.

- Dra produkten till rätt form och låt den lufttorka. Torka inte produkten i torktumlaren, på värmeelement eller i direkt solljus. Stryk aldrig produkten.
- För att bibehålla produktens kvalitet, använd inga kemiska rengöringsmedel, blekmedel eller sköljmedel. Det hudområde som är i kontakt med produkten ska inte smörjas med fett- eller syra-innehållande medel, salvor eller lotioner. Dessa ämnen kan skada produktens beståndsdelar.

- Förvara produkten torrt, skyddad från sol och hetta, gärna i originalförpackningen.

Skötsel

-  Skontvätt
-  Ska inte blekas
-  Ska inte torktumlas
-  Ska inte strykas
-  Ska inte kemtvättas

Använd inget sköljmedel!

Rapporteringskyldighet

Enligt lagar och bestämmelser inom EU är såväl patienter som användare skyldiga att omgående rapportera varje allvarlig incident som inträffat vid användning av en medicinteknisk produkt, till både tillverkare och behörig nationell myndighet (i Tyskland: BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federala institutet för läkemedel och medicintekniska produkter).

Indikationer

- Tennisarmbåge (epicondylitis humeri radialis)
- Golfarmbåge (epicondylitis humeri ulnaris)

Biverkningar

Vid fackmässigt korrekt användning finns det hittills inga kända biverkningar på någon del av kroppen. Om produkten dras åt för hårt kan det dock leda till lokala tryckmärken eller att blodkärl och nerver kommer i kläm.

Kontraindikationer

I följande fall bör du rådgöra med din läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar i, eller skador på, huden i det aktuella området, särskilt vid tecken på inflammation som rodnad, värme eller svullnad
- Störningar i känsel eller genomblödning i det aktuella området
- Störningar i lymfdränering samt oförklarlig svullnad

Materialsammansättning

45 % polyamid
41 % silikon
7 % elasthan
4 % PU
3 % polyester
aluminium

Kassering

Kassera produkten enligt lokala föreskrifter när dess livslängd är förbi.

Gewährleistung

Garantie

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.



Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

Garanti

Om produkten används enligt sitt syfte och sköts korrekt har den en livslängd på sex månader. Produkten ska hanteras enligt användarinstruktionerna i denna broschyr. Inkorrekt användning eller icke fackmannamässiga ändringar av produkten kan påverka dess prestanda, säkerhet och funktionsduglighet och upphäver garantin. Produkten är utformad för behandling av en enskild patient. Den är inte utformad för behandling av ytterligare en eller flera patienter.

dynamics® plus

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics® plus

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics® plus

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics® plus

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics® plus

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics® plus

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**

dynamics® plus

Vi får dig snabbt i rörelse igen.






aus 100 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at